

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B** IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE, Komunità Ewropea dwar l-enerġija atomika) Nru 354/83

ta' 1 ta' Frar 1983

dwar il-ftuħ għall-pubbliku ta' l-arkivji storiċi tal-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Komunità Ewropea ta' l-Enerġija Atomika

(ĠU L 43 , 15.2.1983, p. 1)

Emendata minn:

	Ġurnal Uffiċjali		
	Nru	Pàġna	Data
► M1 Ir-Regolament tal-Kunsill (KE, EURATOM) Nru 1700/2003 tat-22 ta' Settembru 2003	L 243	1	27.9.2003

▼**B****IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE, Komunità Ewropea
dwar l-enerġija atomika) Nru 354/83**

ta' 1 ta' Frar 1983

**dwar il-ftuħ għall-pubbliku ta' l-arkivji storiċi tal-Komunità Ekono-
mika Ewropea u l-Komunità Ewropea ta' l-Enerġija Atomika**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 235 tiegħu,

Wara li kunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea dwar l-Enerġija Atomika, u partikolarment l-Artikolu 203 tiegħu,

Wara li kunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾;

Billi, fit-tweġiq tal-funzjoni tagħhom, l-istituzzjonijiet tal-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Komunità Ewropea Dwar l-Enerġija Atomika akkumulaw gabra kbira ta' arkivji; billi dawn l-arkivji jiffurmaw parti mill-proprjetà tal-Komunitajiet, fejn kull waħda minnhom għandha personalità ġuridika;

Billi hija norma prattikata, kemm fl-Istati Membri kif ukoll f'organizzazzjonijiet internazzjonali, li tqiegħed l-arkivji għad-dispożizzjoni tal-pubbliku wara li jgħaddu numru ta' snin; billi regoli komuni dwar il-ftuħ għall-pubbliku ta' l-arkivji storiċi tal-Komunitajiet Ewropej għandhom jiġu stabbiliti;

Billi whud mid-dokumenti u rekords li nħarġu mill-istituzzjonijiet tal-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Komunità Ewropea dwar l-Enerġija Atomika huma fizikament miżmuma fl-arkivji tal-Istati Membri; billi l-Istati Membri japplikaw regoli differenti biex jstabbilixxu meta u b'liema kondizzjonijiet iqiegħdu l-arkivji tagħhom disponibbli għall-pubbliku; billi dokumenti klassifikati u rekords mahruġin mill-istituzzjonijiet tal-Komunità għandhom jiġu ostakolati milli jiġu rilaxxati lill-pubbliku f'arkivji nazzjonali fuq termini inqas stretti minn dawk imsemmija f'dan ir-Regolament;

Billi l-ipproċessar u l-analizi kritika tal-arkivji tal-Komunità m'humiex biss ta' valur għar-riċerka storika in-ġenerali imma jistgħu fl-istess ħin irendu aktar faċli l-attivitajiet tal-korpi involuti fl-affarijiet tal-Komunità u permezz ta' hekk jagħtu sehem għall-kisba aqwa tal-għanijiet kollha tal-Komunità;

Billi t-Trattati ma' provdux għal xi poter ta'azzjoni speċifiku dwar l-istabbiliment ta' regoli komuni fuq dan is-suġġett;

Billi ċerti prinċipji essenzjali biss hemm bżonn li jiġu determinati, l-addozzjoni tar-regoli rikjesti għall-implimentazzjoni, fuq livell intern, ta' dawn il-prinċipji qed tithalla f'idejn kull istituzzjoni tal-Komunità,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

▼**MI***Artikolu 1*

1. Dan ir-Regolament ifittex li jassigura illi dokumenti ta' valur storiku u amministrattiv ikunu ippreservati u jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku fejn ikun possibbli.

Għal dak l-iskop, kull istituzzjoni tal-Komunità Ewropea u tal-Komunità Ewropea ta' l-Enerġija Atomika, kif ukoll il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, il-Kumitat tar-Reġjuni, l-aġenziji u organi simili mwaqqfa mil-leġislatur (hawnhekk aktar 'il quddiem imsejha l-istituz-

⁽¹⁾ GU Nru C 132, 2.6. 1981, p. 6.

⁽²⁾ GU Nru C 327, 14. 12. 1981, p. 45.

▼ **M1**

zjonijiet) għandhom jistabbilixxu l-arkivji storiċi tagħhom u jifthuhom għall-pubbliku skond it-termini stipulati f'dan ir-Regolament wara li jgħaddi perjodu ta' 30 sena mid-data tal-holqien tad-dokument.

2. Għall-ghnijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "arkivji ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet Ewropej", tfisser dawk id-dokumenti kollha, ta' kull tip u ta' kull forma, li originaw minn jew li kienu riċevuti minn waħda mill-istituzzjonijiet jew mir-rappreżentanti jew imjegati tagħhom fil-qadi ta' dmirijiethom, u li għandhom x'jaqsmu ma' l-attivitajiet tal-Komunità Ewropea u/jew il-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika (hawnhekk iżjed il-quddiem imsejha l-Komunitajiet Ewropej);
- (b) "arkivji storiċi ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet Ewropej", jikkonsistu f'dik il-parti mill-arkivji ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet Ewropej li kienu magħzula, skond it-termini ta' l-Artikolu 7, għall-preservazzjoni permanenti.

3. Id-dokumenti kollha li jkunu disponibbli għall-pubbliku qabel l-għeluq tal-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 għandhom jibqgħu disponibbli minghajr restrizzjoni.

▼ **B**

4. Wara l-iskadenza tal-perjodu tat-30 sena previst fil-paragrafu 1, aċċess għall-arkivji storiċi għandu jiġu mogħti lil kwalunkwe persuna li japplika għalih u jaċċetta li jirrispetta regoli interni stabbiliti għall-ghnijiet ta' kull istituzzjoni.

5. L-arkivji storiċi għandhom ikunu aċċessibbli f'kopja forma tal-original. Madankollu, l-istituzzjonijiet jistgħu jirrilaxxaw l-original tad-dokumenti jew rekords jekk l-utent juri interess speċjali u sostanzjat kif għandu jkun.

▼ **M1***Artikolu 2*

1. Fil-każ ta' dokumenti li jaqgħu taħt l-eċċezzjoni dwar il-privatezza u l-integrità ta' l-individwu, kif definita fl-Artikolu 4(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess tal-pubbliku għal dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni ⁽¹⁾ u taħt l-eċċezzjoni dwar l-interessi kummerċjali ta' persuna natural jew ġuridika, inklużi proprjetà intellettuali, kif definiti fl-ewwel inċiż ta' l-Artikolu 4(2) tar-Regolament Nru 1049/2001, l-eċċezzjonijiet jistgħu jibqgħu japplikaw għad-dokument kollu jew għal parti minnu wara l-perjodu ta' 30 sena jekk il-kondizzjonijiet neċessarji għall-applikazzjoni tagħhom ikunu sodisfatti.

2. Dokumenti li jaqgħu taħt l-eċċezzjoni dwar il-privatezza u l-integrità ta' l-individwu, kif definiti fl-Artikolu 4(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, inklużi fajls ta' l-impjegati tal-Komunitajiet Ewropej, jistgħu jkunu magħmulha disponibbli skond ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' l-individwi fil-kuntest ta' l-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u mill-organi tal-Komunità u l-moviment liberu ta' din id-data ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 4 u 5 tiegħu.

3. L-istituzzjoni, qabel tiddeċiedi jekk tagħmilx disponibbli għall-pubbliku dokumenti li, jekk mikxufa, jistgħu ifixklu l-interessi kummerċjali ta' persuna naturali jew ġuridika, inklużi proprjetà intellettuali, kif definiti fl-ewwel inċiż ta' l-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, għandha tinforma lill-persuna konċernata, skond ir-regoli li għandhom jiġu stabbiliti minn kull istituzzjoni, dwar l-intenzjoni tagħha li tqiegħed id-dokumenti konċernati għad-disposizzjoni tal-pubbliku. Id-dokumenti ma għandhomx jiġu rilaxxati jekk, wara konsiderazzjoni ta' l-osservazzjonijiet magħmulha mill-persuna konċernata, l-istituzzjoni jidhrilha illi dawn l-interessi kummerċjali ha jiġu mfixkla jekk dawn id-dokumenti jitqiegħdu għad-disposizzjoni tal-pubbliku. Dan sakemm ir-rilaxx ta' dawn id-dokumenti ma jkunx ta' interess pubbliku importanti aktar minn kull interess ieħor.

⁽¹⁾ ĠU L 145, tal-31.5.2001, p. 43.

⁽²⁾ ĠU L 8, tat-12.1.2002, p. 1.

▼ **M1**

4. Dokumenti sensittivi fis-sens ta' l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 għandhom ikunu aċċessibbli fil-limiti stipulati f'dak l-Artikolu.

Artikolu 3

Il-pubbliku m'għandux ikollu aċċess għal dokumenti li kienu ikklassifikati skond l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kunsill Nru 3 tal-31 ta' Lulju 1958 li jimplementa l-Artikolu 24 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika ⁽¹⁾, sakemm dawn id-dokumenti ma kienux mahruġa minn din il-klassifikazzjoni.

Artikolu 5

Sabiex tkun tikkonforma mal-perjodu ta' 30 sena stabbilit fl-Artikolu 1 (1), kull istituzzjoni għandha fi żmien opportun, u mhux aktar tard minn ħamsa u għoxrin (25) sena wara d-data tal-holqien tad-dokument, teżamina d-dokumenti kollha ikklassifikati skond ir-regoli ta' l-istituzzjoni konċernata sabiex tiddeciedi jekk għandhiex toħroġhom minn din il-klassifikazzjoni. Id-dokumenti li ma jinħarġux mill-klassifikazzjoni wara l-ewwel eżaminazzjoni għandhom ikunu eżaminati perġodikament u ta' l-anqas kull ħames snin.

Artikolu 6

Fejn, wara li jagħlaq il-perjodu ta' 30 sena stabbilit fl-Artikolu 1(1), Stat Membru jagħmel il-ħsieb li jagħmel disponibbli għall-pubbliku dokumenti li joriġinaw mill-istituzzjonijiet u li jaqgħu taħt l-Artikolu 2 jew l-Artikolu 3, dan l-Istat Membru għandu jikkonsulta ma' l-istituzzjoni konċernata sabiex id-deċiżjoni li jiehu ma tipperikolax il-kisba ta' l-għanijiet ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 7

Kull istituzzjoni għandha titrasferixxi għall-arkivji storiċi tagħha d-dokumenti kollha miżmuma fl-arkivji kurrenti tagħha mhux aktar tard minn 15-il sena wara d-data tal-holqien tagħhom. Skond il-kriterji stabbiliti minn kull istituzzjoni skond l-Artikolu 9, għandu jkun hemm proċess inizjali ta' tqassim bl-iskop li jiġu separati dawk id-dokumenti li għandhom ikunu preservati minn dawk id-dokumenti li ma għandhom l-ebda valur storiku jew amministrattiv.

▼ **B***Artikolu 8*

1. Kull istituzzjoni tista' żżomm l-arkivji storiċi tagħha fi kwalunkwe post li jidhrilha xieraq.
2. Kull istituzzjoni għandha, fuq talba, tforni lill-Istati Membri u lill-istituzzjonijiet l-oħra sakemm l-Istat Membru konċernat m'huwiex dak f'liema wiehed l-istituzzjoni tinsab jew l-istituzzjonijiet konċernati ma jinsabux f'dak l-istess Stat Membru, b'sett komplut ta' kopji mikroformi tal-arkivji storiċi tagħha, safejn aċċess pubbliku għalihom huwa disponibbli taħt dan ir-Regolament.

▼ **M1***Artikolu 9*

1. Kull istituzzjoni tista' tadotta regoli interni għall-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Fejn ikun possibbli, l-istituzzjonijiet għandhom jagħmlu l-arkivji tagħhom disponibbli għall-pubbliku permezz ta' mezzi

⁽¹⁾ ĠU C 17, tas-6.10.1958, p. 406/58.

▼ **M1**

elettronici. L-istituzzjonijiet għandhom jikkonservaw ukoll dawk id-dokumenti li huma f'forom aċċessibbli għall-persuni bi bżonnijiet speċjali (Braille, test b'tipa kbira jew reġistrazzjonijiet).

2. Kull istituzzjoni għandha, kull sena, tippubblika informazzjoni dwar l-attivitajiet tagħha fejn għandhom x'jaqsmu ma' l-arkivji storiċi.

▼ **B**

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.